

TRANSLITERATION FROM CYRILLIC

There are several systems of transcribing Russian (Cyrillic) into English. None is necessarily more 'correct' than another, but it is important to be consistent, to be aware of system as such. Inconsistent or random transliteration looks - and is - sloppy. The Department uses, and strongly recommends students to use, the 'Modified Library of Congress' system. One advantage of 'Modified LC' transliteration is that it is now used by all major libraries in the UK and the USA, so that familiarity with this system makes it easier to find books, especially in electronic catalogues.

Transliteration Table			
Ukrainian/ English LOC		Russian/ English LOC	
а	a	а	a
б	b	б	b
в	v	в	v
г	h	г	g
г	g	д	d
д	d	е	e
е	e	ё	e
є	ie	ж	zh
ж	zh	з	z
з	z	и	i
и	y	й	i
і	i	к	k
ї	ï or i	л	l
й	i	м	m
к	k	н	n
л	l	о	o
м	m	п	p
н	n	р	r
о	o	с	s
п	p	т	t
р	r	у	u
с	s	ф	f
т	t	х	kh
у	u	ц	ts
ф	f	ч	ch
х	kh	ш	sh
ц	ts	щ	shch
ч	ch	ъ	“

ш	sh	ы	у
щ	shch	ь	'
ю	iu	э	е
я	ia	ю	iu
ь	'	я	ia